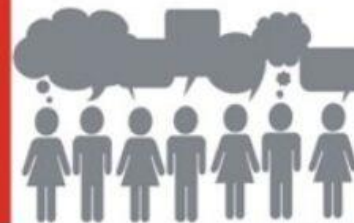


# ЯСНЫЙ ЯЗЫК

## для профессионалов



Использование «ясного языка» на письме или в речи может помочь при работе с детьми, иностранцами и, в том числе, с людьми, имеющими особенности развития. С помощью «ясного языка» можно упростить инструкции по поведению в общественных местах, доступно донести любую информацию.

### СЛОВА

#### Используйте короткие слова

- Плохо:** автотранспортное средство для перевозки пассажиров
- Хорошо:** автобус

#### Используйте простые слова

- Плохо:** Этот закон распространяется на всех людей
- Хорошо:** Этот закон для всех людей

#### Используйте знакомые слова. Не пользуйтесь техническими терминами и иностранными словами

- Плохо:** семинар
- Хорошо:** занятие

#### Не используйте сокращений в письменной речи

- Плохо:** т.е.
- Хорошо:** то есть

#### Используйте всегда одни и те же слова для обозначения тех же самых вещей

Например, Вы пишете о том, как принимать таблетку. Всегда используйте слово «таблетка». Не используйте разные слова: «пилюля» и «таблетка», «препарат».

#### Поясняйте трудные слова

В конце текста можно сделать небольшой словарь с определениями.

#### Используйте положительные формулировки

- Плохо:** Алексей не болен
- Хорошо:** Алексей здоров

### ПРЕДЛОЖЕНИЯ

#### Передавайте в одном предложении только одну мысль. Используйте простые предложения с одним подлежащим

- Плохо:** Если вы скажите мне, что вы хотите, чтобы я вам помог...
- Хорошо:** Пожалуйста, скажите мне, что вы хотите?

### ТЕКСТ

#### Избегайте вопросов в тексте. Некоторые люди думают, что они должны ответить на них. Однако вопросы иногда хороши в качестве заголовков

### ЦИФРЫ И СИМВОЛЫ

#### Используйте арабские цифры

- Плохо:** IX
- Хорошо:** 9

#### Избегайте больших точных чисел и процентов

- Плохо:** 14795 человек
- Хорошо:** многие люди

#### Плохо: 14%

- Хорошо:** некоторые или несколько

#### Избегайте указаний на века и года

- Плохо:** в 1867
  - Хорошо:** давным-давно
- Но в некоторых случаях цифры воспринимаются легче, чем слова. Например: «один апельсин» или «1 апельсин», «пять женщин» и «5 женщин»

#### Подумайте, как проще выразить обозначение времени

«В конце этого месяца» или «31 декабря»

#### Пишите номера телефонов с пробелами и дефисом

- Плохо:** Тел.: 8(029) 5554447
- Хорошо:** Телефон: 8 0 29 55-54-44-7

#### Избегайте специальных символов

- Плохо:** Например: %, \$, &, @, #
- Если вы используете какие-либо специальные символы, то необходимо разъяснить их в словаре.

### ДИЗАЙН И ВЕРСТКА ПЕЧАТНОГО ТЕКСТА

#### Пишите каждый новый пункт с новой строки

- Плохо:** Игра с 18.00 часов и до 22.00 часов. Зал открывается в 16.00.
- Хорошо:**

Зал открывается в 16.00  
Игра начинается с 18.00  
Игра заканчивается в 22:00

#### Используйте крупный шрифт

- Используйте размер шрифта 14 пт или больше.
- Пример:  
Это предложение имеет размер шрифта 14  
Это предложение имеет размер шрифта 16  
Это предложение имеет размера шрифта 18

#### Оставьте достаточно места между строками

- Плохо:** Этот набор имеет межстрочный интервал, равный 1
- Одинарный межстрочный интервал, это очень близко
- Хорошо:** Эти строки имеют межстрочный интервал 1,5

#### Используйте простой шрифт. Шрифт должен быть без дополнительных декоративных элементов. Для одного текста лучше использовать какой-то один шрифт. Многообразие шрифтов отвлекает внимание.

- Плохо:** *Ariston*
- Хорошо:** Arial

#### Не используйте только прописные буквы, не используйте курсив

- Плохо:** ПРОПИСНЫЕ БУКВЫ. *Курсив.*

#### Избегайте подчеркиваний, используйте черный цвет шрифта без выделений на цветной подложке

- Неудачный вариант выделения текста.

#### Выравнивайте текст всегда по левому краю

#### Используйте плотную матовую бумагу

#### Использование изображений

Изображения должны способствовать пониманию текста и соответствовать ему. Не используйте дополнительные фоны.

Общественное объединение «Белорусская ассоциация помощи детям-инвалидам и молодым инвалидам»  
Д. Сердича, 9, 220082 Минск. Тел./факс 256-73-90, 365-03-88  
[www.belapdi.org](http://www.belapdi.org)



## СЛОВА

### Используйте короткие слова



**Плохо:** автотранспортное средство для перевозки пассажиров



**Хорошо:** автобус

### Используйте простые слова



**Плохо:** Этот закон распространяется на всех людей



**Хорошо:** Этот закон для всех людей

### Используйте знакомые слова. Не пользуйтесь техническими терминами и иностранными словами



**Плохо:** семинар



**Хорошо:** занятие

### Не используйте сокращений в письменной речи



**Плохо:** т.е.



**Хорошо:** то есть

### Используйте всегда одни и те же слова для обозначения тех же самых вещей

Например, Вы пишете о том, как принимать таблетку. Всегда используйте слово «таблетка». Не используйте разные слова: «пилюля» и «таблетка», «препарат».

### Поясняйте трудные слова

В конце текста можно сделать небольшой словарь с определениями.

### Используйте положительные формулировки



**Плохо:** Алексей не болен



**Хорошо:** Алексей здоров

## ПРЕДЛОЖЕНИЯ

### Передавайте в одном предложении только одну мысль. Используйте простые предложения с одним подлежащим



**Плохо:** Если вы скажите мне, что вы хотите, чтобы я вам помог...



**Хорошо:** Пожалуйста, скажите мне, что вы хотите?

## ТЕКСТ

### Избегайте вопросов в тексте. Некоторые люди думают, что они должны ответить на них. Однако вопросы иногда хороши в качестве заголовков

## ЦИФРЫ И СИМВОЛЫ

### Используйте арабские цифры



**Плохо:** IX



**Хорошо:** 9

### Избегайте больших точных чисел и процентов



**Плохо:** 14795 человек



**Хорошо:** многие люди

### Плохо:



**Хорошо:** некоторые или несколько

### Избегайте указаний на века и года



**Плохо:** в 1867



**Хорошо:** давным-давно

Но в некоторых случаях цифры воспринимаются легче, чем слова.

Например: «один апельсин» или «1 апельсин», «пять женщин» и «5 женщин»

### Подумайте, как проще выразить обозначение времени

«В конце этого месяца» или «31 декабря»

### Пишите номера телефонов с пробелами и дефисом



**Плохо:** Тел.: 8(029) 5554447



**Хорошо:** Телефон: 8 0 29 55-54-44-7

### Избегайте специальных символов



Например: %, \$, \$, &, @, #

Если вы используете какие-либо специальные символы, то необходимо разъяснить их в словаре.

## ДИЗАЙН И ВЕРСТКА ПЕЧАТНОГО ТЕКСТА

### Пишите каждый новый пункт с новой строки



**Плохо:** Игра с 18.00 часов и до 22.00 часов. Зал открывается в 16.00.



**Хорошо:**

Зал открывается в 16.00

Игра начинается с 18.00

Игра заканчивается в 22:00

### Используйте крупный шрифт



Используйте размер шрифта 14 пт или больше.

Пример:

Это предложение имеет размер шрифта 14

Это предложение имеет размер шрифта 16

Это предложение имеет размера шрифта 18

### Оставьте достаточно места между строками



**Плохо:** Этот набор имеет межстрочный интервал, равный 1



**Хорошо:** Эти строки

имеют межстрочный интервал 1,5

**Используйте простой шрифт.** Шрифт должен быть без дополнительных декоративных элементов. Для одного текста лучше использовать какой-то один шрифт. Многообразие шрифтов отвлекает внимание.



**Плохо:** *Ariston*



**Хорошо:** Arial

### Не используйте только прописные буквы, не используйте курсив



**Плохо:** ПРОПИСНЫЕ БУКВЫ. *Курсив.*

### Избегайте подчеркиваний, используйте черный цвет шрифта без выделений на цветной подложке



Неудачный вариант выделения текста.

Неудачный вариант выделения текста.

### Выравнивайте текст всегда по левому краю

### Используйте плотную матовую бумагу

### Использование изображений

Изображения должны способствовать пониманию текста и соответствовать ему. Не используйте дополнительные фоны.



Общественное объединение «Белорусская ассоциация помощи детям-инвалидам и молодым инвалидам»  
Д. Сердича, 9, 220082 Минск. Тел/факс 256-73-90, 365-03-88  
[www.belapdi.org](http://www.belapdi.org)